

Appeler un chat un chat

Salut ! Bienvenue dans ce nouvel épisode du podcast de Français Authentique. Aujourd'hui, je vais te présenter une expression, comme chaque dimanche soir, une expression idiomatique française qui est « appeler un chat un chat ». J'aime bien cette expression, « appeler un chat un chat ».

Avant de commencer, je te rappelle que tu peux, comme chaque semaine, télécharger la fiche PDF gratuite de cet épisode. Tu as le lien dans la description. C'est une synthèse qui reprend l'explication des mots, le sens de l'expression et aussi les exemples que je vais te présenter. Tu as bien sûr un autre lien qui te permet de lire la transcription, c'est-à-dire de lire l'ensemble des mots que j'ai prononcés. On fait toujours cet effort pour que tu puisses écouter tout ce qui a été dit. Chaque contenu de Français Authentique peut être écouté, lu, etc. C'est toujours une valeur ajoutée. Tout ça, ça se trouve dans la description.

L'expression du jour, c'est « appeler un chat un chat ». Tu vas voir, c'est relativement simple notamment quand je vais t'expliquer les mots. On a le verbe « appeler ». « Appeler » a différents sens. Ça peut vouloir dire crier pour attirer l'attention de quelqu'un. Si j'appelle mon fils Tom, je vais dire : « Tom ! ». Là, je l'appelle. Ça peut vouloir dire téléphoner à quelqu'un. Si je dis « j'appelle ma fille Emma », ça peut vouloir dire je lui téléphone. Mais dans le cas de l'expression, ça veut dire donner un nom à quelqu'un ou quelque chose, nommer quelqu'un ou quelque chose. Moi, personnellement, je m'appelle Johan, par exemple.

Un « chat », c'est un animal sauvage ou surtout domestique aujourd'hui. Il fait partie de la famille des félins. Il y en a toute taille, il y a des petits chats, des gros chats, mais c'est un animal de compagnie, un animal domestique très répandu dans les familles un peu partout dans le monde en fait.

On comprend ça, on comprend que « appeler » ça veut dire avoir un nom ou donner un nom, un « chat » c'est un animal, donc on a : « appeler un chat un chat ». Qu'est-ce que ça peut bien vouloir dire ? Tu vas voir que ça date du XVIIIe siècle, cette expression date du XVIIIe siècle. À l'époque, on nommait chat le sexe féminin en argot. Le chat, c'était le sexe féminin, c'était en argot, donc dans du langage un peu populaire, et plus précisément, la pilosité pubienne, donc les poils qu'il peut y avoir dans cette zone de la femme. Et en fait, on jouait sur l'ambiguïté qu'il peut y avoir entre l'animal de compagnie et le sexe féminin finalement.

Le très célèbre poète classique Nicolas Boileau, a été un des premiers à utiliser l'expression dans une satire qui dénonçait un peu l'hypocrisie de la société, l'hypocrisie dans le sens, on veut parler ou nommer le sexe féminin, mais plutôt que d'utiliser vraiment le

mot, plutôt que de l'appeler par son nom, on le nomme un chat. Du coup, on n'est pas direct, on n'est pas franc, on ne donne pas le vrai nom d'une chose un peu par hypocrisie d'après Nicolas Boileau.

Aujourd'hui, l'expression n'est pas utilisée pour parler du sexe féminin. L'expression « appeler un chat un chat », ça veut dire être franc et direct, ne pas mâcher ses mots, ne pas avoir peur d'appeler les choses par leurs noms. On dit les choses telles qu'elles sont, exactement comme elles sont, en toute franchise, pas comme les personnes du XVIIIe siècle qui voulaient parler du sexe féminin mais qui utilisaient le mot « chat », qui n'avait rien à voir. Si on appelle un chat un chat, s'il y a un chat, on dit « c'est un chat » ; s'il y a un crime, on dit « c'est un crime », on dit les choses sans chercher à ménager son interlocuteur, on dit les choses exactement comme elles sont.

On va voir quelques petits exemples. Tu vas voir que c'est très simple et ça peut être utilisé dans plein de contextes dans lesquels on demande à quelqu'un ou on décrit quelqu'un de franc et direct.

Imagine un repas de famille, et pendant ce repas, tu as une personne qui n'arrête pas de critiquer quelqu'un d'autre mais sans le faire directement, c'est-à-dire plutôt que de lui dire : « tu es bruyante à table quand tu manges », elle va faire une allusion, elle va dire par exemple : « Oh la la ! On ne s'entend pas parler, il y a trop de bruit ». Elle va faire une allusion sans dire les choses direct.

Au bout d'un moment, la personne qui est attaquée indirectement va dire à l'autre : « Arrête de faire des sous-entendus et appelle un chat un chat ». En disant « appelle un chat un chat », ça veut dire : « Sois franc, sois franche. Si tu trouves que je suis trop bruyant en mangeant, dis-le-moi. Ne dis pas on ne s'entend pas parler. Sois direct. N'utilise pas des raccourcis ou plutôt des moyens détournés pour passer un message. Sois franc, sois direct. Dis ce que tu a à dire. Appelle un chat un chat ».

Un autre exemple, tu imagines en fin de repas, quelqu'un peut dire : « Bon, il faut appeler un chat un chat. Ce dîner était une vraie catastrophe ». Ici, la personne qui dit ça, elle est très franche. En général, ça ne se fait pas vraiment de dire que le dîner était une catastrophe. Pourtant, cette personne, elle est franche, elle est directe, elle dit les choses telles qu'elles sont, telle qu'elle les ressent, elle est vraiment 100% honnête. Comme le dîner ne lui plaît pas, elle le dit, elle dit : « C'était une catastrophe ». Donc, elle appelle un chat un chat sans essayer de le dire mais de façon indirecte. Elle le dit directement, clairement, sans mâcher ses mots.

Enfin, dernier exemple, tu peux avoir un papa qui veut un peu éduquer son fils, parce que son fils est très franc, il dit toujours ce qu'il pense, toujours, sans chercher à ménager les autres. Le papa lui dit : « Écoute, fiston. C'est bien d'appeler un chat un chat, mais tu devrais

avoir un peu plus de tact ». Ça veut dire c'est bien d'être franc, c'est bien d'être honnête, c'est bien d'être direct. Par contre, essaie de plus prendre en compte les sentiments des autres. Donc, c'est bien d'être honnête, c'est bien d'appeler un chat un chat, mais fais attention, essaie d'avoir plus de tact et fais un peu plus attention aux autres.

Voilà un peu pour le sens de cette expression. Je suis sûr qu'elle n'a plus aucun secret pour toi maintenant. Pour renforcer ton apprentissage, je te propose de passer à une section de prononciation, comme d'habitude. Ici, ce que je vais juste faire, je vais conjuguer le verbe « appeler » à différents temps. C'est la seule partie de l'expression qui change parce que le « un chat, un chat » ça reste toujours. Donc, on va mixer un petit peu travail de prononciation, renforcement de ton apprentissage de l'expression mais aussi conjugaison indirectement. Donc, tu te focalises sur mon intonation, sur ma prononciation, et tu répètes après moi. C'est parti.

J'appelle un chat un chat.

Tu as appelé un chat un chat.

Il appellera un chat un chat.

Elle appelle un chat un chat.

Nous avons appelé un chat un chat.

Vous appellerez un chat un chat.

Ils appellent un chat un chat.

Elles ont appelé un chat un chat.

Très bien. Alors le plus courant, c'est de dire « appelons un chat un chat » ou encore « il faut appeler un chat un chat ». C'est vraiment sous ces deux formes que tu entendras le plus souvent cette expression.

J'espère que ça t'a plu, que ça t'a aidé. Si c'est le cas, n'hésite pas à aller un peu plus loin et à aller télécharger la fiche PDF dont le lien se trouve dans la description de cet épisode.

Merci de m'avoir suivi. À très bientôt pour du nouveau contenu en français authentique. Salut !